

LINGUISTICA  
COMPUTAZIONALE

VOLUME XVI-XVII

---

**COMPUTATIONAL LINGUISTICS  
IN PISA**

★

**LINGUISTICA COMPUTAZIONALE  
A PISA**

SPECIAL ISSUE

I

*Editors:*

Antonio Zampolli, Nicoletta Calzolari, Laura Cignoni



ISTITUTI EDITORIALI E POLIGRAFICI INTERNAZIONALI<sup>®</sup>

PISA · ROMA

LINGUISTICA  
COMPUTAZIONALE

*Editorial Board:*

Andrea Bozzi, Nicoletta Calzolari,  
Laura Cignoni, Eugenio Picchi, Vito Pirrelli,  
Irina Prodanof, Giovanna Turrini, Antonio Zampolli

*Linguistica Computazionale* is published twice a year.

Subscriptions should be sent to the Publisher:

Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali<sup>®</sup>, casella postale n. 1,  
succursale n. 8, I. 56123 Pisa, Italy.

*Pisa offices:* Via Giosuè Carducci 60 · I 56010 Ghezzano · La Fontina  
(Pisa)

Tel. +39 050878066 · Fax +39 050878732 · E-mail: iepi@iepi.it

*Rome offices:* Via Ruggero Bonghi 11/b (Colle Oppio) · I 00184 Roma

Tel +39 0670452494 · Fax +39 0670476605 · E-mail: iepi.roma@iepi.it

http://www.iepi.it

Subscription rates (one year): Euro 30,99 individuals (US\$ 60 abroad)

Euro 46,48 institutions (US\$ 90 abroad).

Subscriptions should be paid as follows:

- by cheque/international money order payable to: Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali<sup>®</sup>;
- at our post office current account n. 13137567;
- by credit card (*American Express, Eurocard Mastercard, Visa*).

Direttore responsabile: Antonio Zampolli

Registrazione presso il tribunale di Pisa n. 1 dell'11/03/1981

*The Editorial Board was assisted by Paola Orsolini who was responsible for the final copyediting work.*

© Copyright 2003 by

Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali<sup>®</sup>.

No reproduction of any part may take place without the written permission of Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali<sup>®</sup>.

Our Publishing House guarantees for absolute discretion about personal information given by subscribers; on written request, this data can be modified or erased. The material, stored at our Publishing House, will only be used to inform subscribers about our new editorial enterprises (Italian Law 675/96).

ISSN 0392-6907

ISBN 88-8147-340-2

## Contents

---

<b>Foreword</b>	xiii
Antonio Zampolli, Nicoletta Calzolari, Laura Cignoni	
<b>Le principali attività dell'Istituto di Linguistica Computazionale</b>	xvii
Antonio Zampolli	
<b>Example-based automatic induction of semantic classes through entropic scores</b>	1
Paolo Allegrini, Simonetta Montemagni, Vito Pirrelli	
<b>The <i>Diphilos</i> workstation: a computational system for digital philology</b>	47
Andrea Bozzi, Maria Sofia Corradini	
<b>Corpus-based lexicon building: an overview across projects, problems, approaches</b>	79
Nicoletta Calzolari	
<b>Acquisition of lexical information from a large textual Italian corpus</b>	117
Nicoletta Calzolari, Remo Bindi	
<b>Computer processing of a <i>Clopen</i> language system: old-church Slavonic</b>	133
Giuseppe Camuglia, Monia Camuglia Ribarov, Kiril Ribarov	
<b>Strumenti per l'accesso multilingue al contenuto dell'informazione</b>	151
Amedeo Cappelli, Lorenzo Moretti, Maria Novella Catarsi, Clelia Caligaris	
<b>OLISSIPO: strumento per l'estrazione automatica del vocabolario di base</b>	183
Giuseppe Cappelli	



<b>Risorse monolingui e multilingui. Corpus bilingue italiano-arabo</b>	629	<b>A multi-level annotation meta-scheme for dialogue acts</b>	925
Eugenio Picchi, Eva Sassolini, Ouafae Nahli, Sebastiana Cucurullo		Claudia Soria, Vito Pirrelli	
<b>Syntagmatic and paradigmatic issues in computational morphology</b>	679	<b>From a children's dictionary to a hypermedia laboratory for language learning</b>	953
Vito Pirrelli, Marco Battista		Giovanna Turrini, Laura Cignoni, Alessandro Paccosi	
<b>Resources and tools: experiences in language engineering</b>	703	<b>Contributors</b>	971
Irina Prodanof, Amedeo Cappelli, Lorenzo Moretti			
<b>ItalWordNet: building a large semantic database for the automatic treatment of Italian</b>	745		
Adriana Roventini, Antonietta Alonge, Francesca Bertagna, Nicoletta Calzolari, Jessica Cancila, Christian Girardi, Bernardo Magnini, Rita Marinelli, Manuela Speranza, Antonio Zampolli			
<b>The <i>PAROLE</i> model and the Italian syntactic lexicon</b>	793		
Nilda Ruimy, Ornella Corazzari, Elisabetta Gola, Antonietta Spanu, Nicoletta Calzolari, Antonio Zampolli			
<b>A computational semantic lexicon of Italian: <i>SIMPLE</i></b>	821		
Nilda Ruimy, Monica Monachini, Elisabetta Gola, Nicoletta Calzolari, Maria Cristina Del Fiorentino, Marisa Olivieri, Sergio Rossi			
<b><i>Morfsin</i> and <i>AyDA</i>: two systems for analyzing modern and old Spanish</b>	865		
Antonina Saba, Giuseppe Cappelli			
<b>Letteratura, diritto e linguistica computazionale. Panorama delle collaborazioni Italia - Cuba</b>	901		
Manuela Sassi, Yarina Amoroso			